

**AGREEMENT BETWEEN ESTONIAN MINISTRY OF CULTURE AND NORMANDIE LIVRE &
LECTURE CONCERNING THE ORGANIZATION OF THE FESTIVAL LES BOREALES
Including financial and technical measures for the year 2025**

BETWEEN:

ESTONIAN MINISTRY OF CULTURE, Suur-Karja 23, 15076 Tallinn, Estonia

Represented by the Head of Legal and Administrative Department, in duties of Secretary General Ms Merle PÕLD,

Hereafter referred as the **Ministry of Culture**

For the first part,

AND

NORMANDIE LIVRE & LECTURE,

sis Unicité – 14 rue Alfred Kastler – 14000 Caen

represented by its President Philippe NORMAND,

Hereafter referred as **N2L**

Siret: 834 419 426 00012 // APE: 9101Z

CRÉDIT MUTUEL CAEN CENTRE

IBAN: FR76 1027 8021 2700 0208 5130 115 // BIC: CMCIFR2A

For the second part.

IS AGREED WHAT FOLLOWS:

Preamble:

The thirty third edition of the festival *Les Boréales*, organized by Normandie livre & lecture, will welcome, side by side with other Nordic countries, Estonia, Latvia and Lithuania as special guests. From the 13th until the 23rd of November, the Estonian artistic scene will be put forward in Caen and in surrounding region. In order to help the organization of this program, the Ministry of Culture has accepted to contribute financially the festival.

This hereby contract confirms the financial and technical terms and conditions of our mutual understanding and agreement as follows:

Article 1: Purpose

This hereby contract aims at setting an amount and the terms of the undertaking of the Ministry of Culture and N2L for 2025.

Article 2: Grant of the Ministry of Culture

The Estonian Ministry of Culture agrees to provide a financial contribution of 20 000 euros (twenty thousand euros) VAT included, to be paid in euros via bank transfer to the N2L's bank account, **upon receipt of a valid invoice sent to the Estonian Ministry of Culture.**

The contribution shall be paid in two times:

- 15 000€ once this hereby agreement ratified and at the reception of the festival's program on October 14th 2025 within a two weeks delay
- 5 000€ at the end of the festival on December the 12th 2025

Article 3 : Estonian cultural program

The festival *Les Boréales*, commits to put forward the artistic scene of Estonia through these followings events – see the preliminary program in Annex.

Other Estonian events can still be added to the program of the festival.

Article 4: Communication

The contribution by the Estonian Ministry of Culture will be featured in festival's different communication channels, both printed and online.

Article 5: Validity time of the contract

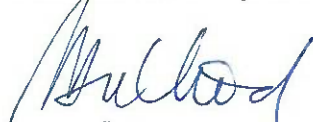
This hereby contract setting the financial and technical agreements is signed for the year 2025.

Article 6: Termination of the contract and refunding of the perceived grants

In concertation with N2L, the Ministry of Culture could demand the partial refunding of the perceived grants in case of partial non-execution of the program by the Festival *Les Boréales* considering the reasons of this partial non-execution. This non-execution can be claimed if more than 25% of the events listed in Article 3 fail to be executed. In addition, The Ministry of Culture could also demand the total refunding of the grants in case of total non-execution of the program or the use of the account for other purposes that those mentioned in this hereby contract and for a part of the communication by the Festival *Les Boréales*.

Caen,

For the Estonian Ministry of Culture,
Head of Legal and Administrative Department
In duties of Secretary General,



Merle PÖLD

For Normandie Livre & Lecture,
The President,

Philippe NORMAND

Les Boréales 2025 – Estonian programme's budget

EXPENSES	OVERALL	% (25 estonian events over 150 events)
COMMUNICATION	35 700,00 €	951,19 €
Postage, routing	9 000,00 €	500,30 €
Teaser	700,00 €	116,69 €
Booklet, posters, postcards	13 800,00 €	300,46 €
Correcting	200,00 €	33,34 €
Distribution	1 200,00 €	200,04 €
Website and newsletters	1 400,00 €	233,38 €
Goodies	3 200,00 €	533,44 €
Photo report	700,00 €	116,69 €

Aftermovie	2 000,00 €	333,40 €
Journalists	1 000,00 €	166,70 €
Other	500,00 €	83,35 €
Unexpected	2 000,00 €	333,40 €
PRODUCTION		
LITERATURE		008,23 € 5
Urmas Vadi		140,01 € 2
	Author rights	308,01 €
	Travel	580,00 €
	Hotel	160,00 €
	Restaurants	51,00 €
	Other	50,00 €
	Interpreter	991,00 €
Xavier Bouvet		077,02 € 1
	Author rights	616,02 €
	Travel	200,00 €
	Hotel	160,00 €
	Restaurants	51,00 €
	Other	50,00 €
Katrina Kalda		191,20 € 1
	Author rights	616,20 €
	Travel	200,00 €
	Hotel	240,00 €
	Restaurants	85,00 €
	Other	50,00 €
Presentator of the main event		600,00 €
	Invoice	600,00 €
EXHIBITIONS		- €
Upmade in Estonia	Invoice (our partner pay the exhibition fees)	- €
CINEMA		515,00 €
<i>Au pays des brumes</i>	385,00 €	128,33 €
<i>Nosferatu cine concert</i>		

	1 160,00 €	386,67 €
Sauna sisterhood	Invoice (our partner pay the rights fees)	
Le maître d'escrime	Invoice (our partner pay the rights fees)	
MUSIC		710,99 € 13
Passage(s)	1 200,00 €	400,00 €
Hannakiv		311,00 € 2
	Performance fee	000,00 € 1
	Travel	300,00 €
	Hotel	160,00 €
	Restaurants	51,00 €
	Piano rental	800,00 €
Arvo Part x Conservatoire	invoice	000,00 € 1
Arvo Part x Vox Clamantis	20000€ overall fee with Caen théâtre - 6 events	333,33 € 3
Arvo Part x Maitrise de Caen	20000€ overall fee with Caen théâtre - 6 events	333,33 € 3
Puuluup	20000€ overall fee with Caen théâtre - 6 events	333,33 € 3
EXTRAS		400,00 € 3
Kaja Kallas conference		000,00 € 3
Estonian Yoga		400,00 €
OVERALL		585,41 € 28